

# HOLOCAUSTE

texte

**Charles Reznikoff**

texte français **Jean-Paul Auxeméry**

mise en scène

**Claude Régy**

scénographie

**Daniel Jeanneteau**

costumes

**Ann Williams**

lumières

**Maryse Gautier**

assistant à la mise en scène

**Alexandre Barry**

interprétation

**Yann Boudaud**

**Petit théâtre  
du 15 janvier  
au 1er mars 1998**

une création des Ateliers Contemporains

# Holocauste

(fragments)

Texte **Charles Reznikoff**

Texte français **Jean-Paul Auxeméry**

Mise en scène **Claude Régy**

Scénographie **Daniel Jeanneteau**

Costumes **Ann Williams**

Lumières **Maryse Gautier**

Assistant à la mise en scène **Alexandre Barry**

Interprétation **Yann Boudaud**

Conseiller littéraire

**Geneviève Cohen-Cheminet**

Régisseur de scène **Joseph Rolandez**

Régisseur lumière **Olivier Girard**

Electriciens **Olivier Mage, Romuald Lesné**

Machinistes **Gérald Quiquine, Yannick Loyzance**

Habilleuse **Marie-Pierre Tsykine de Kerblay**

du 15 janvier au 1<sup>er</sup> mars 1998 (Petit Théâtre)

mardi 19h (Les mardis de la Colline)

du mercredi au samedi 21h

dimanche 16h - relâche lundi

Une création des Ateliers Contemporains

*Holocauste (fragments)* est édité aux Editions Espaces 34, Montpellier



«Aucun mot inventé par l'homme ne saurait décrire ce qui se passe dès lors sur l'Umschlagplatz, où il n'y a plus de secours à attendre de personne. Les malades, adultes et enfants tirés de l'hôpital, gisent là, abandonnés dans des salles où il fait froid. Ils font sous eux et demeurent dans leur fange puante. Des éclairs de folie dans leur regard, les infirmières cherchent leurs parents dans la foule et leur injectent la bonne morphine, donneuse de mort. La main charitable d'une doctoresse verse entre les lèvres fiévreuses d'enfants malades, inconnus d'elle, de l'eau additionnée de cyanure. On ne peut que s'incliner devant elle : elle donne son cyanure. Le cyanure est maintenant le trésor le plus précieux, le plus inestimable. C'est la belle mort, celle qui épargne l'horreur du transport».

**Marek Edelman**

Extrait de «*Mémoires du ghetto de Varsovie*», Editions Liana Lévi.

**Marek Edelman est le seul survivant parmi les cinq membres de l'état-major de l'insurrection du ghetto de Varsovie.**

**Débat autour du spectacle**  
**Holocauste**

mardi 3 février, Petit théâtre, à l'issue de la représentation.

En présence de Claude Régy.

Débat organisé par Catherine Coquio,  
professeur à l'université Paris-IV Sorbonne.

**Dans le Grand Théâtre, à partir du 8 janvier**

**Dans la jungle des villes**

texte **Bertolt Brecht**

texte français, mise en scène et scénographie

**Stéphane Braunschweig**